

KARTA PRZEDMIOTU

Nazwa przedmiotu w języku polskim: WARSZTAT TŁUMACZA PRZYSIĘGŁEGO - PRAWNICZO-HANDLOWY		Kod przedmiotu: KF/FA/IP/TS/26								
Nazwa przedmiotu w języku angielskim: SWORN TRANSLATOR'S SKILLS - LEGAL-COMMERCIAL										
Kierunek studiów: Filologia angielska	Profil: praktyczny	Poziom studiów: I stopień								
Specjalność/specjalizacja: <i>translatoryka stosowana</i>	Forma zaliczenia przedmiotu: egzamin pisemny	Semestr studiów: 6								
Nazwa grupy przedmiotów: specjalnościowa	Język w jakim prowadzone są zajęcia: polski i angielski									
Tryb studiów	Forma zajęć								Ogólna liczba godzin	Liczba punktów ECTS:
	W	Ćw.	Konw.	Lab.	Proj.	Sem.	Zajęcia terenowe	Lektorat		
Tryb stacjonarny	-	30	-	-	-	-	-	-	30	2
Tryb niestacjonarny	-	15	-	-	-	-	-	-	15	
Jednostka realizująca przedmiot: Kolegium Filologii										
Odpowiedzialny za opracowanie karty przedmiotu (tytuł/stopień naukowy, imię i nazwisko, adres e-mail): mgr Simona Wojtyga (swojtyga@wszop.edu.pl)										
CEL PRZEDMIOTU:										
C1.	Nabywanie przez studentów znajomości słownictwa angielskiego z zakresu prawa i handlu.									
C2.	Nabywanie przez studentów umiejętności tłumaczenia tekstów z zakresu prawa i handlu.									
WYMAGANIA WSTĘPNE:										
1.	Znajomość podstawowych terminów z zakresu angielskiego języka biznesu na poziomie C1.									
PRZEDMIOTOWE EFEKTY UCZENIA SIĘ									ODNIESIENIE DO KIERUNKOWYCH EFEKTÓW UCZENIA SIĘ	
EU1	Posiada wiedzę na temat słownictwa specjalistycznego i rejestru stosowanego w tłumaczeniu wybranych rodzajów dokumentów.								FIL K_W05	
EU2	Ma umiejętności językowe na poziomie umożliwiającym przygotowanie tłumaczeń								FIL K_U02, FIL K_U13	
EU3	Jest gotów do odpowiedzialnego pełnienia ról zawodowych, przestrzegania zasad etyki zawodowej i wymagania tego od innych. Dbą o dorobek i tradycje wykonywanego zawodu.								FIL K_U07, FIL K_W10 FIL K_K04	
TREŚCI PROGRAMOWE:										
L.p.	ĆWICZENIA								Liczba godzin	
									S	N
ĆW1	Ćwiczenia leksykalne Edukacja, dyplom i suplement do dyplomu, podobieństwa i różnice w anglosaskim i polskim systemie edukacji.								3	1
ĆW2	Tłumaczenie aktów prawnych Prawo rodzinne i opiekuńcze, porównanie systemu anglosaskiego i polskiego								5	3
ĆW3	Tłumaczenie ceremoniału ślubnego Intercyza								7	4
ĆW4	Prawo autorskie, ochrona własności intelektualnej Studium przypadku, objaśnianie skrótów								6	3
ĆW5	Tłumaczenie aktów notarialnych Pełnomocnictwo, zgoda na wyjazd dziecka za granicę								3	1
ĆW6	Tłumaczenie dokumentów związanych z zatrudnieniem Umowa o pracę, rozwiązanie umowy								3	2
ĆW7	Tłumaczenie dokumentów związanych z działalnością gospodarczą Spółki, typy spółek, umowy								3	1

		RAZEM:	30	15
FORMA I KRYTERIA ZALICZENIA PRZEDMIOTU: kolokwium pisemne				
NARZĘDZIA I METODY DYDAKTYCZNE				
1.	Oryginalne dokumenty do tłumaczenia			
2.	Studium przypadku			
OBCIĄŻENIE STUDENTA PRACĄ				
Forma aktywności		Liczba godzin na zrealizowanie aktywności		
		<i>tryb stacjonarny</i>	<i>tryb niestacjonarny</i>	
1.	godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim	30	15	
2.	samodzielne przygotowanie do zajęć	5	10	
3.	przygotowanie do egzaminu / zaliczenia	5	10	
4.	udział w konsultacjach	2	4	
5.	zapoznanie się z literaturą przedmiotu	7	10	
6.	egzamin / zaliczenie	1	1	
SUMA GODZIN		50	50	
LICZBA PUNKTÓW ECTS		2	2	
LITERATURA PODSTAWOWA:				
1.	Professional English in Use. Law. Gillian D. Brown, Sally Rice. Cambridge University Press: 2007			
2.	Bereś J.: English for Special Purposes: Legal Module.2008.			
3.	Legal English / Małgorzata Cyganik. Wydawnictwo C. H. Beck, 2013			
LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA:				
1.	<i>English for Special Purposes: Legal Module.2008.</i>			
2.	McKay, W.,H, .E. Charlton, G. Barsoum.2011. <i>Legal English: how to understand and master the language of law.</i> Longman			
3.	<i>Vocabulary of Commercial Contracts</i> , 2019. Global Legal English			
4.	Haigh, R. 2020. <i>International Legal English.</i> Taylor Francis Ltd.			
5.	Sierocka, H. 2014. <i>Legal English.</i> C.H. Beck			
PRZYDATNE INFORMACJE				
1.	PLATFORMA MOODLE zawiera : <ul style="list-style-type: none"> ▪ materiały dydaktyczne do przedmiotu ▪ przedmiotowe efekty uczenia się ▪ zalecaną literaturę ▪ warunki i kryteria zaliczenia przedmiotu 			
2.	BIBLIOTEKA WSZOP zapewnia literaturę podstawową do przedmiotu oraz wybrane pozycje literatury uzupełniającej, w tym dostęp do zbiorów cyfrowych i Platformy IBUK Libra			
3.	ELEKTRONICZNY NIEZBĘDNIK STUDENTA zawiera: <ul style="list-style-type: none"> ▪ kierunkowe efekty uczenia się ▪ karty przedmiotów ▪ terminy konsultacji nauczycieli akademickich 			
4.	WIRTUALNY DZIEKANAT zawiera: <ul style="list-style-type: none"> ▪ harmonogram zajęć na bieżący semestr ▪ harmonogram sesji egzaminacyjnej ▪ ogłoszenia dotyczące organizacji roku akademickiego 			
5.	Terminy egzaminów uzgadnia starosta roku z prowadzącym zajęcia			
6.	Karta przedmiotu obowiązuje od roku akademickiego 2022/2023			